

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE - DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 95 - 2149

[F - 33029]

**28. NOVEMBER 1994. - Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplans
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1992 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, die Regierung, sanktionieren es :

**KAPITEL I - VERPFLICHTUNGEN IN AUSFÜHRUNG DES HAUSHALTSPLANS DER
DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

Abschnitt 1 - Auflistung der Verpflichtungsermächtigungen

Artikel 1 - Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Verpflichtungen des Jahres 1992 verabschiedet wurden, belaufen sich auf 1 890 500 000 F (*Aufstellung 1 - Spalte 6*).

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt :

1. Ursprünglicher Haushaltsplan (<i>Aufstellung A - Spalte 1</i>)	1 838 500 000 F
2. Angepaßter Haushaltsplan Dekrete vom 29. Juni 1992 und 16. Dezember 1992	
- Erhöhungen	155 400 000 F
- Verminderungen	103 400 000 F
(<i>Aufstellung A - Spalten 2 und 3</i>)	
3. Von 1991 auf 1992 übertragene Mittel (<i>Aufstellung A - Spalte 5</i>)	0 F

Abschnitt 2 - Auflistung der Verpflichtungen

Artikel 2 - Die eingegangenen Verpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1992 belaufen sich für die aufgegliederten Mittel auf 588 582 114 F (*Aufstellung A - Spalte 7*).

Artikel 3 - Die in 1992 nichtbeanspruchten Verpflichtungsermächtigungen, insgesamt 1 301 917 886 F (*Aufstellung A - Spalte 8*), werden in Anwendung von Artikel 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das staatliche Rechnungswesen aufgehoben.

Abschnitt 3 - Verpflichtungsermächtigungen bezüglich der C-Fonds

Artikel 4 - Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Artikel 16 des Dekretes vom 2. Dezember 1991 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1992 für die Verpflichtungen 1992 des Baufonds für Krankenhäuser und soziomedizinische Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft verabschiedet wurden, belaufen sich auf 250 000 000 F.

(1) Sitzungsperiode 1994-1995.

Dokumente des Rates. - 6-220 (1993-1994), Nr. 1. Dekretentwurf. - 6-220 (1993-1994), Nr. 2. Bericht.

Ausführlicher Bericht. Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 28. November 1994.

Artikel 5 - Die eingegangenen Verpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1992 des Baufonds für Krankenhäuser und soziomedizinische Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 152 300 000 F.

Abschnitt 4 - Vorfinanzierungsermächtigungen

Artikel 6 - Die Vorfinanzierungsermächtigungen, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Artikel 14 und 15 des Dekretes vom 2. Dezember 1991 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1992 verabschiedet wurden, belaufen sich auf 150 000 000 F und 100 000 000 F.

Artikel 7 - Die in Artikel 14 und 15 desselben Dekretes vom 2. Dezember 1991 vorgesehenen Ermächtigungen, rückzahlbare Vorschüsse zu gewähren, sind von der Exekutive nicht angewandt worden.

KAPITEL II - EINNAHMEN UND AUSGABEN ZUR AUSFÜHRUNG DES HAUSHALTS-PLANS

Abschnitt 1 - Auflistung der Einnahmen

Artikel 8 - Die Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1992 belaufen sich auf :

- allgemeine Einnahmen	2 839 140 002 F
- zweckbestimmte Einnahmen (Aufstellung C)	512 067 066 F

Abschnitt 2 - Festgestellte Rechte

Artikel 9 - Die festgestellten Rechte, noch einzunehmen beim Abschluß des Haushaltsjahres 1992, belaufen sich auf 474 930 730 F (Aufstellung D) :

- annullierte Forderungen	0 F
- nach 1993 übertragene Forderungen	474 930 730 F

Abschnitt 3 - Auflistung der Auszahlungskredite

Artikel 10 - Die Mittel, die dem Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Auszahlung bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck er festgelegt hat, betragen 5 706 159 401 F (Aufstellung B1 - Spalte 6 und Aufstellung B2 - Spalte 5).

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt :

- begrenzte Mittel :	5 206 759 401 F
- variable Mittel :	499 400 000 F

Abschnitt 4 - Auflistung der Ausgaben

Artikel 11 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltes für das Jahr 1992 betragen 3 638 780 193 F (Aufstellung B1 - Spalte 7 und Aufstellung B2 - Spalte 6).

Sie sind wie folgt aufgeteilt :

- begrenzte Mittel :	3 349 036 796 F
- variable Mittel :	289 743 397 F

Artikel 12 - § 1 - In Anwendung von Artikel 34 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das Staatliche Rechnungswesen wird der Übertrag von 298 896 664 F nichtaufgegliederte Mittel auf das Haushaltsjahr 1993 bestätigt.

§ 2 - In Anwendung von Artikel 5 des Dekretes vom 2. Dezember 1991 zur Festlegung des Allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1992 wird der Übertrag von 1 413 320 722 F aufgegliederte Mittel auf das Haushaltsjahr 1993 bestätigt (*Aufstellung B1 - Spalte 14*).

Artikel 13 - Die Mittel, die durch dieses Dekret zu annullieren sind, belaufen sich auf 145 505 219 F (*Aufstellung B1 - Spalte 13*).

Sie werden wie folgt aufgeteilt :

- nichtaufgegliederte Mittel : 145 505 219 F

Artikel 14 - Es gibt keine die Mittel übersteigenden Ausgaben (*Aufstellung B1 - Spalte 11*).

KAPITEL III - EINNAHMEN UND AUSGABEN AUF HAUSHALTSFONDS

Artikel 15 - Die von 1991 übertragenen Mittel der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 197 281 417 F (*Aufstellung E - Spalte 2*).

Artikel 16 - Die in 1992 gebuchten Einnahmen auf Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 512 067 066 F (*Aufstellung E - Spalte 5*).

Diese Mittel teilen sich wie folgt auf :

- zweckbestimmte Einnahmen als Teil der Globaldotation : 465 800 000 F
(*Aufstellung E - Spalte 3*)

- zusätzlich Eigeneinnahmen : 46 267 066 F
(*Aufstellung E - Spalte 4*)

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen :
197 281 417 F + 512 067 066 F = 709 348 483 F
(*Aufstellung E - Spalte 6*).

Artikel 17 - Die in 1992 zu Lasten der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 289 743 397 F (*Aufstellung E - Spalte 7*).

Artikel 18 - Am 31. Dezember 1992 werden 10 338 075 F als Saldo des Fonds für Studienbeihilfen ihrer Zweckbestimmung entzogen (*Aufstellung E - Spalte 10*).

Artikel 19 - Der Saldo der anderen Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 31. Dezember 1992 in Höhe von 409 267 011 F wird auf das Haushaltsjahr 1993 übertragen (*Aufstellung E - Spalte 11*).

KAPITEL IV - BESONDERE BESTIMMUNGEN

Artikel 20 - Der Saldo der Ausgabenermächtigungen der Zuweisung 40.15.81.01 am 31.12.1991 in Höhe von 18 917 005 F ist auf die Zuweisung 40.15.62.01 transkodifiziert worden.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 28. November 1994.

J. MARAITE,

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

B. GENTGES,

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur,
Jugend und wissenschaftliche Forschung

K.-H. LAMBERTZ,

Minister für Medien, Erwachsenenbildung,
Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung

Aufstellung A Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1992 - Verpflichtungen -

Haushaltspläne	Verwendungszweck der Haushaltsmittel				Gesamtbeitrag	Übertragung	Gesamtbeitrag	Verpflichtungen	Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel			
	Erhöhungen	Anpassungen	Verlängerungen	Verbindungen					Am Ende des Haushaltsjahres verfügbare Mittel	Übertragene Mittel	Zu annullierende Mittel	Endgültige Verpflichtungen des Haushaltsjahres
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11		
1.838.500.000	155.400.000	103.400.000	1.890.500.000	0	1.890.500.000	588.582.114	1.301.917.886	0	1.301.917.886	588.582.114		

Aufstellung B1 - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1992
 Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel a) nicht aufgewiesene Haushaltsmittel b) Ausgabenminderungen	Verwendungszweck der Haushaltsmittel				Haushaltsmittel				Ausgaben				Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel			
	Erhöhungen		Anpassungen		Haushaltspläne	Verbindungen	Übertragung	Gesamtbeiträge	Gesamtbeiträge des vorjährigen Jahres	Angeordnete Ausgaben Anweisungen für Leistungen	Nach zu berichtende Zahlungen	Beihilfe ausstehende zusätzliche Mittel	Gesamtbeiträge	Zu annullieren	Zu übertragen	Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres
	3	4	5	6												
	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15		
	3.004.400.000	257.700.000	69.400.000	271.004.867	3.463.704.867	3.019.303.014	125.499.815	2.893.803.200	199.941.760	199.941.760	444.401.883	1.413.320.722	278.898.664	3.019.303.014		
	1.013.000.000	112.700.000	126.100.000	742.454.604	1.743.054.604	329.733.782	129.792.022	199.941.760			1.413.320.722	1.413.320.722	1.413.320.722	279.733.782		
Gesamtbeiträge	4.017.400.000	370.400.000	195.500.000	1.013.459.471	5.208.759.471	3.349.036.796	255.291.700	3.093.745.066			1.657.722.605	1.465.982.219	1.712.317.385	3.349.036.796		

Aufstellung B2 Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1992
 Auflistung der Ausgaben auf variable Kredite

Art der variablen Kredite	Verwendungszweck der Haushaltsmittel				Ausgaben				Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel			
	Erhöhungen		Anpassungen		Gesamtbeiträge	Gesamtbeiträge des vorjährigen Jahres	Angeordnete Ausgaben Anweisungen für Leistungen	Nach zu berichtende Zahlungen	Ausgaben die mehr beitragen als die Mittel	Mittel	Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres	
	2	3	4	5								6
Auf der Ausgaben und der Haushaltsmittel	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Haushaltsfonds	399.400.000	100.000.000	-	499.400.000	289.743.397	8.014.950	281.728.447	-	-	209.656.606	289.743.397	
Gesamtbeiträge	399.400.000	100.000.000	-	499.400.000	289.743.397	8.014.950	281.728.447	-	-	209.656.606	289.743.397	

Aufstellung C Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1992 - Einnahmen

ARTIKEL	UMSCHREIBUNG	ERV. EINKNAHMEN (EHH)	GETÄTIGTE EINKNAHMEN	WENIGER EINKNAHMEN	MEHR EINKNAHMEN
06.01	Verschiedenes	6.000.000	7.330.181	-	1.330.181
06.03	EG-Subv. Interreg	10.000.000	-	10.000.000	-
06.04	Eg-Subv.	62.500.000	37.312.279	25.187.721	-
06.05	Aufl. Fonds Maron	25.000.000	-	25.000.000	-
11.01	Rückz. Gehälter/Entsch.	10.000.000	10.793.911	-	793.911
12.01	Nicht gebr. Geldvorsch.	8.000.000	12.423.326	-	4.423.326
29.01	Zinsen von Termineinlagen	120.000.000	143.118.187	-	23.118.187
29.02	Zinsen laufendes Konto	1.500.000	5.343.341	-	3.843.341
29.03	Zinsen kurzfristige Anlagen	1.000.000	1.395.021	-	395.021
46.01	Dotation	2.906.400.000	2.899.900.000	6.500.000	-
46.02	Rest Dotation vorh. Jahre	58.900.000	49.100.000	9.800.000	-
46.05	Zugev. Steuermittel (Radio u. Fernsehgeb.)	128.700.000	109.569.270	19.130.730	-
46.06	Bes. Dotation	11.700.000	-	11.700.000	-
46.09	Rückf. ACS	16.000.000	12.739.003	3.260.997	-
46.10	Rückf. IHF	27.500.000	15.915.483	11.584.517	-
		3.393.200.000	3.304.940.002	122.163.965	33.903.967
a) Zweckbestimmte Einnahmen :					
- B-Fonds : 14.400.000					
- C-Fonds : 451.400.000					
- Eigeneinnahmen C-Fonds : 46.267.066					
b) Allgemeine Einnahmen :					
		2.839.140.002			
c) Gesamtbetrag Einnahmen :					
		3.351.207.068			

Aufstellung D - Rechnungsaufstellung über die Ausführung
des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft
für das Haushaltsjahr 1992 - festgestellte Rechte

Artikel	Umschreibung	Noch einzunehmender Betrag
06.05	Auflösung Fonds Maron	25.000.000
46.02	Restdotation vorherige Jahre	9.800.000
46.05	Zugewiesene Steuermittel	19.130.730
46.06	Besondere Dotation	
	1990 : 11.100.000	
	1991 : 11.400.000	
	1992 : <u>11.700.000</u>	34.200.000
	Besondere Dotation (einmalig) im Rahmen der Vergemeinschaftlichung des Fonds MARON	65.000.000
	Besondere Dotation (einmalig) Schulbaufonds des offiziell subventionierten Unterrichts	100.000.000
	Saldi der vergangenen Jahre 2 x 110.900.000 (1990+1991)	221.800.000
		<u>474.930.730</u>

Aufstellung E **Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1992**
Einnahmen und Ausgaben der Haushaltsfonds

Typ Haushaltsfonds	Stand am 01.01.1992	Gebuchte Einnahmen		Verfügbar	Ausgaben	Differenz zwischen verfügbaren Mitteln und Ausgaben	Abrechnung bezüglich der verfügbaren Mittel		Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres	
		Teil der Globalotation	Eigenentnahmen				Stand am 31.12.1992	Zu annullieren		Zu übertragen
1	2	3	4	6	7	8	9	10	11	12
a) B-Fonds	27.945.325	14.400.000	-	42.245.325	31.907.250	10.338.075	10.338.075	10.338.075	-	31.907.250
b) C-Fonds	169.436.092	451.400.000	46.267.066	667.103.158	257.836.147	409.267.011	409.267.011	409.267.011	409.267.011	257.836.147
Gesamtbeträge	197.281.417	465.800.000	46.267.066	709.348.483	289.743.397	419.605.086	419.605.086	10.338.075	409.267.011	289.743.397

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 95 - 2149

20 NOVEMBRE 1995. - Décret contenant le règlement définitif du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1992 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I - ENGAGEMENTS EFFECTUES EN EXECUTION DU BUDGET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Section 1 - Liste des crédits d'engagement

Article 1 - Les crédits d'engagement votés par le Conseil de la Communauté germanophone pour les engagements de l'année budgétaire 1992 s'élèvent à 1890500000 F (tableau 1 - Colonne 6)

Ces crédits se répartissent comme suit :

1. Budget primitif (tableau A - colonne 1)	1838500000 F
2. Budget adapté - Décrets du 29 juin 1992 et du 16 décembre 1992 - Augmentations - Diminutions (tableau A - colonnes 2 et 3)	155400000 F 103400000 F
3. crédits reportés de 1991 à 1992 (tableau A - colonne 5)	0 F

Section 2 - Liste des engagements

Article 2 - Les engagements pris à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1992 s'élèvent à 588582114 F pour les crédits dissociés.
(tableau A - colonne 7)

Article 3 - Les crédits d'engagement non utilisés en 1992, soit au total 1301917886 F (tableau A - colonne 8), sont supprimés en application de l'article 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

(1) Session 1994-1995.

Documents du Conseil. - 6-220 (1993-1994), N° 1. Projet de décret, - 6-220 (1993-1994), N° 2. Rapport.
Compte rendu intégral. Discussion et vote. Séance du 28 novembre 1994.

Section 3 - Crédits d'engagement relatifs aux Fonds C

Article 4 - Les crédits d'engagement votés par le Conseil de la Communauté germanophone à l'article 16 du décret du 2 décembre 1991 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1992 pour les engagements de 1992 du Fonds pour la construction d'hôpitaux et d'institutions socio-médicales de la Communauté germanophone s'élèvent à 250000000 F.

Article 5 - Les engagements pris à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1992 du Fonds pour la construction d'hôpitaux et d'institutions socio-médicales de la Communauté germanophone s'élèvent à 152300000 F.

Section 4 - Crédits de préfinancement

Article 6 - Les crédits de préfinancement votés par le Conseil de la Communauté germanophone aux articles 14 et 15 du décret du 2 décembre 1991 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1992, s'élèvent à 150000000 F et 100000000 F.

Article 7 - Les autorisations d'accorder des avances récupérables, prévues aux articles 14 et 15 du même décret du 2 décembre 1991, n'ont pas été utilisées par l'Exécutif.

**CHAPITRE II - RECETTES ET DEPENSES EFFECTUEES EN EXECUTION
DU BUDGET**

Section 1 - Liste des recettes

Article 8 - Les recettes de la Communauté germanophone s'élèvent pour l'année budgétaire 1992 à

- recettes générales	2839140002 F
- recettes affectées	512067066 F
(tableau C)	

Section 2 - Droits constatés

Article 9 - Les droits constatés, non encore encaissés lors de la clôture de l'année budgétaire 1992, s'élèvent à 474930730 F (tableau D) :

- créances annulées	0 F
- créances reportées à 1993	474930730 F

Section 3 - Liste des crédits de paiement

Article 10 - Les crédits de paiement ouverts au Conseil de la Communauté germanophone et dont l'affectation est déterminée par ce Conseil s'élèvent à 5706159401 F (tableau B1 - colonne 6 et tableau B2 - colonne 5).

Ces crédits sont répartis comme suit :

- crédits limités	5206759401 F
- crédits variables	499400000 F

Section 4 - Liste des dépenses

Article 11 - Les ordonnancements imputés à charge du budget pour l'année 1992 s'élèvent à 3638780193 F (tableau B1 - colonne 7 et tableau B2 - colonne 6)

Ils sont répartis comme suit :

- crédits limités	3349036796 F
- crédits variables	289743397 F

Article 12 - § 1 - En application de l'article 34 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le report à l'année budgétaire 1993 de 298896664 F de crédits non dissociés est confirmé.

§ 2 - En application de l'article 5 du décret du 2 décembre 1991 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1992, le report à l'année budgétaire 1993 de 1413320722 F de crédits dissociés est confirmé (tableau B1 - colonne 14).

Article 13 - Les crédits à annuler par ce décret s'élèvent à 145505219 F (tableau B1 - colonne 13).

Ils sont répartis comme suit :

- crédits non dissociés	145505219 F
-------------------------	-------------

Article 14 - Il n'y a pas de dépenses supérieures aux crédits (tableau B1 - colonne 11).

CHAPITRE III - RECETTES ET DEPENSES EFFECTUEES SUR LES FONDS BUDGETAIRES

Article 15 - Les crédits des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone, reportés de 1991, s'élèvent à 197281417 F (tableau E - colonne 2).

Article 16 - Les recettes enregistrées pour l'année 1992 sur les Fonds budgétaires de la Communauté germanophone s'élèvent à 512067066 F (tableau E - colonne 5).

Ces crédits sont répartis comme suit :

- recettes affectées comme part de la dotation globale (tableau E - colonne 3) 465800000 F
- recettes propres supplémentaires (tableau E - colonne 4) 46267066 F

Les crédits disponibles s'élèvent à

197281417 F + 512067066 F = 709348483 F
(tableau E - colonne 6)

Article 17 - Les dépenses imputées en 1992 à charge des Fonds budgétaires de la Communauté germanophone s'élèvent à 289743397 F (tableau E - colonne 7).

Article 18 - Au 31 décembre 1992, 10338075 F représentant le solde du Fonds d'allocations d'études sont distraits de leur affectation (tableau E - colonne 10).

Article 19 - Le solde des autres Fonds budgétaires de la Communauté germanophone au 31 décembre 1992, soit 409267011 F, est reporté à l'année budgétaire 1993 (tableau E - colonne 11).

CHAPITRE IV - DISPOSITIONS PARTICULIERES

Article 20 - Le solde des crédits d'ordonnement de l'allocation de base 40.15.81.01 au 31 décembre 1991, soit un montant de 18917005 F, a été transcodé sous l'allocation de base 40.15.62.01.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié par le *Moniteur belge*.

Eupen, le 28 novembre 1994.

J. MARAITE,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle

TABLEAU A. - Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1992.
Engagements

Budgets	Affectation des crédits				Règlement des crédits					
	Ajustements		Total	Report	Total	Engagements	Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Crédits reportés	Crédits à annuler	Engagements définitifs de l'année budgétaire
	Augmentations	Diminutions								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1838500000	155400000	103400000	1890500000	0	1890500000	588582114	1301917886	0	1301917886	588582114

TABLEAU B1. - Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1992.
Liste des dépenses sur crédits limités

Nature des dépenses et des crédits	CREDITS					DEPENSES					REGLEMENT DES CREDITS				
	Affectation des crédits					Dépenses imputées					Crédits excédant les dépenses				
	Budgets	Ajustements		Report	Total	Total	Ordrements pour prestations				Crédits supplémentaires à accorder	Total	A annuler	A reporter	Dépenses définitives de l'année budgétaire
		Augmentations	Diminutions				de l'année antérieure	de l'année en cours	restant à régulariser						
a) crédits non dissociés	3001400000	257700000	69400000	271014897	3463704897	125499678	2893803336					444401883	145503219	298896664	3019101014
b) crédits d'ordonnement	1013000000	112700000	125100000	742454504	1743054504	129792022	199941760					141332072		141332072	32933782
Totaux	4017400000	370400000	194500000	1013459401	5206759401	255291700	3093745096					1837722605	145503219	1712217386	3349036796

TABLEAU B2. - Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1992.
Liste des dépenses sur crédits variables

Nature des dépenses et des crédits	CREDITS					DEPENSES				REGLEMENT DES CREDITS		
	Affectation des crédits					Dépenses imputées				Dépenses excédant les crédits	Crédits excédant les dépenses	Dépenses définitives de l'année budgétaire
	Budgets	Ajustements		Total	Total	Dépenses imputées						
		Augmentations	Diminutions			de l'année en cours	de l'année précédente	Ordonnancements pour prestations	paiements restant à régulariser	7	8	9
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Fonds budgétaires	399400000	100000000	-	499400000	289743397	8014950	281728447	-	-	209656606	289743397	
Total	399400000	100000000	-	499400000	289743397	8014950	281728447	-	-	209656606	289743397	

TABLEAU C. - Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1992.
Recettes

Article	Description	Recettes présumées	Recettes encaissées	Recettes en moins	Recettes en plus
06.01	Divers	6000000	7330181	-	1330181
06.03	Subventions CE - Interreg	10000000	-	10000000	-
06.04	Subventions CE	625000000	37312279	25187721	-
06.05	Dissolution Fonds Maron	25000000	-	25000000	-
11.01	Remboursement traitements/allocations	10000000	10793911	-	793911
12.01	Avances non utilisées	8000000	12423326	-	4423326
29.01	Intérêts de dépôts à terme	120000000	143118187	-	23118187
29.02	Intérêt compte courant	1500000	5343341	-	3843341
29.03	Intérêts placements à court terme	1000000	1395021	-	395021
46.01	Dotation	2906400000	2899900000	6500000	-
46.02	Reliquat dotations des années précédentes	58900000	49100000	9800000	-
46.05	Recettes fiscales affectées (reléance radio-TV)	128700000	109569270	19130730	-
46.06	Dotation spéciale	11700000	-	11700000	-
46.09	Récupération ACS	16000000	12739003	3260997	-
46.10	Récupération FBI	275000000	15915483	11584517	-
		3393200000	3304940002	122163965	33903967

- a) recettes affectées :
- Fonds B : 14400000
 - Fonds C : 451400000
 - Recettes propres Fonds C : 46267066
- b) recettes générales : 2839140002
- c) Total des recettes : 3351207068

TABLEAU D. - Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1992.
Droits constatés

Article	Description	Montant restant à encaisser
06.05	Dissolution Fonds Maron	25000000
46.02	Reliquat dotations des années précédentes	98000000
46.05	Recettes fiscales affectées	19130730
46.06	Dotations spéciales	
	1990 : 111000000	
	1991 : 114000000	
	1992 : 117000000	34200000
	Dotations spéciales uniques dans le cadre de la communautarisation du Fonds Maron	65000000
	Dotations spéciales uniques Fonds des bâtiments scolaires de l'enseignement officiel subventionné	100000000
	Solde des années précédentes 2 x 110900000 (1990 + 1991)	221800000
		474930730

TABLEAU E. - Compte d'exécution du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1992.
Dépenses et recettes des Fonds budgétaires

Type de Fonds budgétaire	Situation au 1.1.92	Recettes encaissées			Disponible	Dépenses	Décompte des crédits disponibles								
		Partie de la dotation globale	Recettes propres	Total			Différence entre les crédits disponibles et les dépenses	Situation au 31.12.92	A annuler	A reporter	Dépenses définitives de l'année budgétaire				
a) Fonds B	27845325	14400000		14400000	42245325	31907250	10338075	10338075	10338075						
b) Fonds C	16936092	451400000	46267066	497667066	667103158	257836147	409267011	409267011	409267011		409267011			257836147	
Totaux	197281417	465800000	46267066	512067066	70948483	289743397	419605086	419605086	419605086	10338075	409267011			289743397	

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 95 - 2149

28 NOVEMBER 1994. - Decreet houdende eindregeling van de begroting van de Duitstalige gemeenschap voor het begrotingsjaar 1992 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I - VASTLEGGINGEN GEDAAN TER UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**Afdeling 1 - Lijst van de vastleggingskredieten**

Artikel 1 - De vastleggingskredieten aangenomen door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap voor de vastleggingen van het jaar 1992 belopen de som van 1890500000 F (tabel 1, kolom 6).

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

1) oorspronkelijke begroting (tabel A, kolom 1)	1838500000 F
2) aangepaste begroting - Decreten van 29 juni 1992 en 16 december 1992	
- vermeerderingen	155400000 F
- verminderingen (tabel A, kolommen 2 en 3)	103400000 F
3) van 1991 naar 1992 overgedragen kredieten (tabel A, kolom 5)	0 F

Afdeling 2 - Lijst van de vastleggingen.

Artikel 2 - De vastleggingen aangaan ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1992 belopen 588582114 F voor de gesplitste kredieten (tabel A, kolom 7).

Artikel 3 - De in 1992 niet gebruikte vastleggingskredieten, nl. in totaal 1301917886 F (tabel A, kolom 8), worden geschrapt overeenkomstig artikel 35 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

(1) Zitting 1994-1995.

Bescheiden van de Raad. - 6-220 (1993-1994), Nr. 1. Ontwerp van decreet. - 6-220 (1993-1994), Nr. 2. Verslag. Integraal verslag. Bespreking en aanneming. Vergadering van 28 november 1994.

Afdeling 3 - Vastleggingskredieten betreffende de C-Fondsen

Artikel 4 - De vastleggingskredieten die voor de verplichtingen van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen van de Duitstalige Gemeenschap m.b.t. het jaar 1992 door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap aangenomen werden in artikel 16 van het decreet van 2 december 1991 houdende vastlegging van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1992, belopen 250000000 F.

Artikel 5 - De vastleggingen aangaan ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1992 van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 152300000 F.

Afdeling 4 - Kredieten voor voorlopige financieringen

Artikel 6 - De kredieten voor voorlopige financieringen, die door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in de artikels 14 en 15 van het decreet van 2 december 1991 houdende vastlegging van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1992 aangenomen werden, belopen 150000000 F en 100000000 F.

Artikel 7 - De machtigingen om terugbetaalbare voorschotten toe te kennen, waarin de artikels 14 en 15 van hetzelfde decreet van 2 december 1991 hebben voorzien, werden niet gebruikt door de Executieve.

HOOFDSTUK II - ONTVANGSTEN EN UITGAVEN GEDAAN
TER UITVOERING VAN DE BEGROTING

Afdeling 1 - Lijst van de ontvangsten

Artikel 8 - De ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1992 belopen

- algemene ontvangsten	2839140002 F
- toegewezen ontvangsten	512067066 F

(tabel C)

Afdeling 2 - Vastgelegde rechten

Artikel 9 - De vastgelegde rechten die bij afsluiting van het begrotingsjaar 1992 nog te boeken zijn, belopen 474930730 F (tabel D) :

- geannuleerde vorderingen	0 F
- naar 1993 overgedragen vorderingen	474930730 F

Afdeling 3 - Lijst van de betalingskredieten

Artikel 10 - De betalingskredieten die de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ter beschikking gesteld worden en waarvan hij de bestemming heeft vastgelegd, belopen 5706159401 F (tabel B1 - kolom 6 en tabel B2 - kolom 5)

Deze kredieten zijn opgedeeld als volgt :

- beperkte kredieten : 5206759401 F
- variabele kredieten : 499400000 F

Afdeling 4 - Lijst van de uitgaven

Artikel 11 - De ordonnanceringen ten laste van de begroting van het jaar 1992 belopen 3638780193 F (tabel B1 - kolom 7 en tabel B2 - kolom 6).

Deze ordonnanceringen zijn als volgt opgedeeld :

- beperkte kredieten : 3349036796 F
- variabele kredieten : 289743397 F

Artikel 12 - § 1 - Overeenkomstig artikel 34 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit wordt de overdracht naar het begrotingsjaar 1993 van 298896664 F niet-gesplitste kredieten bekrachtigd.

§ 2 - Overeenkomstig artikel 5 van het decreet van 2 december 1991 houdende vastlegging van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1992 wordt de overdracht naar het begrotingsjaar 1993 van 1413320722 F gesplitste kredieten bekrachtigd (tabel B1 - kolom 14)

Artikel 13 - De kredieten die door dit decreet moeten worden geannuleerd belopen 145505219 F (tabel B1 - kolom 13).

Zij zijn als volgt opgedeeld :

- niet-gesplitste kredieten 145505219 F

Artikel 14 - Er zijn geen uitgaven die de kredieten overschrijden (tabel B1 - kolom 11).

**HOOFDSTUK III - ONTVANGSTEN EN UITGAVEN
OP BEGROTINGSFONDSEN**

Artikel 15 - De van 1991 overgedragen kredieten van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 197281417 F (tabel E - kolom 2).

Artikel 16 - De ontvangsten geboekt in 1992 op de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap belopen 512067066 F (tabel E - kolom 5).

Deze middelen zijn opgedeeld als volgt :

- toegewezen ontvangsten als gedeelte van de globale dotatie : 465800000 F
(tabel E - kolom 3)

- bijkomende eigen ontvangsten : 46267066 F
(tabel E - kolom 4)

De beschikbare kredieten belopen :
197281417 F + 512067066 F = 709348483 F (tabel E - kolom 6).

Artikel 17 - De in het jaar 1992 ten laste van de Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap aangerekende uitgaven bedragen 289743397 F (tabel E - kolom 7).

Artikel 18 - Op 31 december 1992 worden 10338075 F als overschot van het Fonds voor studietoelagen aan hun bestemming onttrokken (tabel E - kolom 10).

Artikel 19 - Het overschot van de andere Begrotingsfondsen van de Duitstalige Gemeenschap op 31 december 1992, nl. 409267011 F, wordt naar het begrotingsjaar 1993 overgedragen (tabel E - kolom 11).

HOOFDSTUK IV - BIJZONDERE BEPALINGEN

Artikel 20 - Het overschot op 31.12.1991 van de ordonnanceringskredieten van de basisallocatie 40.15.81.01, nl. 18917005 F, is op de basisallocatie 40.15.62.01. nieuw gecodificeerd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 28 november 1994.

J. MARAITE,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur,
Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek

K.-H. LAMBERTZ,

Minister van Media, Volwassenenvorming,
Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing

TABEL A. - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1992. - Vastleggen

Begrotingen	Toewijzing van de kredieten				Regeling van de kredieten					
	Aanpassingen		Totaal	Overdracht	Totaal	Vastleggingen	Beschikbare kredieten op het einde van het begrotingsjaar	Overgedragen kredieten	Te annuleren kredieten	Definitieve vastleggingen van het begrotingsjaar
	Vermeerderingen	Verminderingen								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1838500000	155400000	103400000	1890500000	0	1890500000	588582114	1301917886	0	1301917886	588582114

TABEL B1. - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1992. - Lijst van de uitgaven op beperkte kredieten

Aard van de uitgaven en van de kredieten	KREDIETEN						UITGAVEN						REGELING VAN DE KREDIETEN						
	Toewijzing van de kredieten			Overdracht			Totaal			Aangerekende uitgaven			Uitgaven die meer bedragen dan de kredieten			Kredieten die meer bedragen dan de uitgaven			
	Begrotingen	Aanpassingen		Overdracht	Totaal	Totaal	Totaal	Ontvankeringen voor prestaties		Ter beschikking te stellen bij kredieten	Totaal	Te annuleren	Over te dragen	Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar	Totaal	Te annuleren	Over te dragen	Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar	
		Vermeerderingen	Verminderingen					afgegeven tijdens het vorige jaar	afgegeven tijdens het lopende jaar										Ter beschikking te stellen bij kredieten
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15					
a) niet-geplafiseerde kredieten	3004400000	257700000	69400000	271004897	3463704897	3010303014	125499678	2893803336			444401883	145505219	298896664	3019303014					
b) middelen van de begroting	1013000000	112700000	125100000	742454504	1743054504	329733782	139793022	199941760			1413320722		1413320722	329733782					
Totaal	4017400000	370400000	194500000	1013459401	5206759401	3349036796	255291700	3093745096			1857722605	145505219	1712217386	3349036796					

TABEL B2. - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1992. - Lijst van de uitgaven op variabele kredieten

Aard van de variabele kredieten	KREDIETEN				UITGAVEN				REGELING VAN DE KREDIETEN		
	Toewijzing van de kredieten				Totalen	Aangerekende uitgaven			Uitgaven die meer bedragen dan de kredieten	Kredieten die meer bedragen dan de uitgaven	Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar
	Begrotingen	Aanpassingen		Totalen		Ordonnances voor prestaties uitgevoerd tijdens het vorige jaar	uitgevoerd tijdens het lopende jaar	mog te regulariseren betalingen			
		Vermeerderingen	Verminderingen								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
Begrotingsfondsen	399400000	100000000		499400000	289743397	8014950	281728447			209656606	289743397
Totalen	399400000	100000000		499400000	289743397	8014950	281728447			209656606	289743397

TABEL C. - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1992. - Ontvangsten

Artikel	Beschrijving	verwachte ontvangsten	geboekte ontvangsten	minnen	plussen
06.01	Diverse ontvangsten	6000000	7330181	-	1330181
06.03	E.G.-toelage, Interreg	100000000		100000000	-
06.04	E.G.-toelage	625000000	37312279	25187721	-
06.05	Afschaffing Fonds Minus	250000000		250000000	-
11.01	Terughetaling van wadden, vergoedingen	100000000	10793911	-	793911
12.01	Niet gebruikte geldvoorschotten	8000000	12423326	-	4423326
29.01	Reuten van rekeningen-euram	1500000	443118187	-	23118187
29.02	Reuten van termijndeposito's	1000000	5343341	-	3843341
29.03	Reuten van deposito's op korte termijn	1000000	1395021	-	395021
46.01	Dotatie	2906400000	2899900000	6500000	-
46.02	Rest van de dotatie van de vorige jaren	589000000	491000000	98000000	-
46.05	Toegewezen belastingen (huisgeld)	128700000	109569270	19130730	-
46.06	Bijzondere dotatie	11700000		11700000	-
46.09	Terugvordering gesubsidieerde contracten	16000000	12739003	3260997	-
46.10	Terugvordering IBF	27500000	15915483	11584517	-
		3392200000	3304940002	122163965	33903967

a) toegewezen ontvangsten

- B-Fondsen : 14400000
 - C-Fondsen : 451400000
 - eigen ontvangsten C-Fonds : 46267066

512067066

b) algemene ontvangsten :

2839140002
 3351207068

c) Totale ontvangsten

TABEL D. - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1992. - Vastgestelde rechten

Artikel	Beschrijving	Bedrag dat nog te boeken is
06.05	Afschaffing Fonds Maron	25000000
46.02	Rest van de dotatie van de vorige jaren	9800000
46.05	Toegewezen belastingen	19130730
46.06	Bijzondere dotatie	
	1990 : 11100000	
	1991 : 11400000	
	1992 : 11700000	34200000
	Bijzondere (eenmalige) dotatie in het kader van de communautarisering van het Fonds Maron	63000000
	Bijzondere (eenmalige) dotatie van het Fonds voor Schoolgebouwen van het officieel gesubsidieerd onderwijs	100000000
	Overschot van de vorige jaren	221800000
	2 x 110900000 (1990 + 1991)	474930730

TABEL E. - Rekening betreffende de uitvoering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1992. - Ontvangsten en uitgaven van de Begrotingsfondsen

Aard van de Begrotingsfondsen	Situatie op 1.1.92	Geboekte ontvangsten			Beschikbaar	Uitgaven	Afrekening van de beschikbare kredieten					
		Gedeelte van de globale dotatie	Eigen ontvangsten	Totaal			Verschil tussen de beschikbare kredieten en de uitgaven	Situatie op 31.12.92	Te annuleren	Over te dragen	Definitieve uitgaven van het begrotingsjaar	
a) B-Fondsen	27843325	14400000		14400000	42245325	31907250	10338075	10338075	10338075	10338075	11	31907250
b) C-Fondsen	16933692	451400000	-46267066	-497667066	667103158	257836147	409267011	409267011	409267011			257836147
Totaal	197281417	465800000	-46267066	512067066	709348483	289743397	419605086	419605086	419605086	10338075		289743397